

## 출산 육아 일시금 직접지불제도에 관한 설명서 /出産育児一時金の直接支払制度の利用に関する説明書

### 출산 육아 일시금이란/出産育児一時金とは

일본의 공적 의료보험 가입자(피보험자·피부양자)가 출산을 했을 경우, 출산 육아 일시금 등으로 법령에서 정한 금액이 지급됩니다. (금액은 본인의 분만기관이 산과의료보험제도에 가입되어 있는지 여부에 따라 다릅니다.)

/日本の公的医療保険の加入者(被保険者・被扶養者)が出産した場合、出産育児一時金等として政令で定める金額が支給されます。(金額は、あなたの分娩機関が産科医療保障制度に加入しているかどうかで異なります。)

### 출산 육아 일시금 의료기관 직접지불제도란 /出産育児一時金等の医療機関への直接支払制度とは

의료기관 등이 일본의 공적 의료보험 가입자(피보험자)를 대신하여 출산 육아 일시금(가족 출산 일시금, 공제 출산비용 및 가족 출산비용 포함)의 지급 신청 및 수급을 실시하는 제도입니다.

수속은 출산예정인 의료기관 등에서 실시하기 때문에, 수속 면에서의 부담이 경감됩니다. 또한, 사전에 고액의 출산비용을 준비하지 않으셔도 됩니다.

/医療機関等が日本の公的医療保険加入者(被保険者)に代わって、出産育児一時金(家族出産一時金、共済の出産費および家族出産費を含みます)の支給申請および受取を行う制度です。

手続きは、出産予定の医療機関等で行うため、手続き面の負担が軽減されます。また、あらかじめ多額の出産費用を用意しなくて済みます。

- 저희 병원에서는 퇴원 시 부담을 덜어드리기 위해, 본 제도의 이용을 원칙으로 하고 있습니다.

이 수속에 대한 수수료는 부과되지 않습니다.

/当院では、退院時等の負担軽減のために、この制度を利用いただくことを原則としています。

この手続きの手数料はかかりません。

- 퇴원 시 저희 병원에서 청구되는 비용은, 원칙적으로 아이 1명 당 42만엔의 일시금 범위 내에서 충당되므로 따로 지불 안하셔도 됩니다.

/退院時に当院から請求する費用について、原則、1児につき42万円の一時金の範囲内で、支払う必要がなくなります。

- (i) 출산비용이 아이 1명 당 42만엔을 초과하는 경우, 부족 금액을 창구에서 지불해 주십시오.

/出産費用が1児につき42万円を超えた場合は、不足額を窓口でお支払い頂きます。

- (ii) 출산비용이 아이 1명 당 42만엔 미만일 경우, 그 차액을 의료보험자에게 청구할 수 있습니다.

/出産費用が1児につき42万円未満の場合は、その差額を医療保険者に請求することができます。

患者氏名 :  
患者ID :

한국어/韓国語

- 제왕절개 등의 보험진료를 받으실 경우에는 진료비의 30%가 본인부담금액으로 발생하게 되는데, 해당 30%부담금액 또한 일시금으로 충당됩니다.

/帝王切開などの保険診療を行った場合は、診療費の3割の自己負担額が発生します。

一時金をこの3割負担額のお支払いにも充てさせていただきます。

- 제도를 이용하지 않고 의료보험자로부터 일시금을 직접 받으실 경우에는 퇴원 시 출산비용 전액을 지불하셔야 합니다. 이 제도를 이용하지 않으실 경우에도, 별지 합의서에 「이용하지 않겠습니다」에 체크하시어 본 병원에 제출해 주시기 바랍니다. 의료보험자에 대한 일시금 청구 시 합의서 부분이 반드시 필요합니다.

/この制度を利用せず、一時金を医療保険者から直接受け取りたい場合は、出産費用の全額を退院時に支払っていただかないといけません。なお、この制度を利用しない場合でも、別紙の合意書で、「利用しません」にチェックして、当院へ提出してください。医療保険者への一時金請求には、合意書控えが必要になります。

## 임산부 안내사항/妊婦の方へお願い

- 입원 시 보험증을 제시해 주십시오. 또한, 입원 후 보험증이 변경되었을 경우에는 신속히 변경 후의 보험증을 제시해 주십시오.

/入院時に保険証をご提示ください。また、入院後に保険証が変更された場合には、速やかに変更後の保険証をご提示ください。

- 임부검진 등을 통해 제왕절개 등 고액의 보험진료가 필요한 경우, 가입되어 있는 의료보험자에게 ‘한도액 적용 인정증’을 신청하여, 본 병원에 해당 인정증을 제시하여 주십시오. 입원 시 인정증을 가지고 계시지 않은 분께서는, 퇴원하실 때까지 신청을 해 주십시오. 한도액 적용 인정증이 제시되지 않을 경우 고액의 금액이 청구될 수도 있습니다.

/妊婦健診などにより、帝王切開などの高額な保険診療が必要になった場合、加入されている医療保険者に「限度額適用認定証」を申請し、当院へその認定証をご提示ください。入院時に認定証を持っていない方は、退院時まで申請手続きをしてください。限度額適用認定証の提示がないと請求額が高額になることもあります。

患者氏名 :  
患者ID :

한국어/韓国語

## 출산 육아 일시금 직접지불제도 이용에 관한 합의서 /出産育児一時金の直接支払制度の利用に関する合意書

이상 설명을 받았고, 직접지불제도에 대해 이해하였습니다. /以上説明を受け、直接支払制度について理解しました。	<input type="checkbox"/> 직접지불제도를 이용 하겠습니다 /直接支払制度を利用します。 <input type="checkbox"/> 직접지불제도를 이용하지 않겠습니다 /直接支払制度を利用しません。
---	---

년/年 월/月 일/日

피보험자 (세대주) 성함 /被保険者 (世帯主) 氏名	
임산부 성함 (세대주가 아닌 경우) /妊産婦氏名 (世帯主でない場合)	
출산 (예정) 일 /出産 (予定) 日	년/年 월/月 일/日

※환자분의 개인정보는 원내 규정에 의거하여 관리합니다.  
/患者さんの個人情報については院内の規定に基づき対応させていただきます。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。  
본 자료는 의사 및 법률 전문가들의 감수를 받아 작성하였으나 일본과 외국의 언어 및 제도 차이로 인해 해석 차이가 발생하였을 경우 일본어가 우선적으로 적용됩니다.